

1.1.Littérature/cinéma

L'art du spectacle ou l'art cinématographique se propose au public sous la forme d'un film. Appelé également "Le septième art" (expression proposée par le critique franco-italien Ricciotto Canudo, en 1919 du spectacle), est la communication de récit fictionnel enregistré à partir de sa projection sur un écran chez soi, en salle ou en plein air.

Nombreuses sont les œuvres littéraires qui ont été portées à l'écran, et depuis cinéma et littérature ont des points de rencontre et d'influence mutuelle. L'adaptation cinématographique couvre une large gamme de genres, d'époques et de style.

Sans prétendre à l'exhaustivité, allant des classiques vers les plus récentes et populaires, nous communiquons les exemples suivants:

Adaptations de récit littéraire en récit cinématographique (exemples)

Les Misérables de Victor Hugo a connu plusieurs adaptations, dont la version de 2012 réalisée par Tom Hooper.

Le Veil homme et la mer de Ernest Hemingway adapté en 1958 par John Sturges.

Anna Karénine de Leon Tolstoi en 2012 par Joe Wright.

1984 de George Orwell adapté en 1984 par Michel Radford

Le Seigneur des Anneaux de J.R.R. Tolkien adapté au cinéma sous une trilogie par Peter Jackson (2001-2003)

Harry Potter de J.K. Rowling adapté sous une série de films de 2001 à 2011.

La servante écarlate de Margaret Atwood adapté à la Télé en 2017 par Bruce Miller

Les Hirondelles de Kaboul de Yasmina Khadra adapté en 2019 par Zabou Breitman et Eléa Gobbé-Mévellec.

Ce sont là quelques échantillons de diverses fictions imaginaires adaptées au cinéma, reflétant par conséquent la richesse et la variété de la littérature et de son impact sur le septième art.

Sur quels critères pouvons-nous se baser pour comparer une œuvre littéraire et son adaptation cinématographique?

- Fidélité au texte original : savoir si l'adaptation suit fidèlement les événements de l'intrigue originale, si les acteurs correspondent aux personnages à leurs descriptions (portraits physiques, attitudes, comportements et psychologie)
- Si le thème de l'ouvrage est bien représenté.
- Comparer les époques, les espaces et les descriptions : correspondent-ils à la représentation à l'écran ?
- Examiner comment la musique et les effets sonores du film complètent et enrichissent l'ambiance décrite dans le texte fictionnel du roman.

Vocabulaire cinématographique:

- Adaptation : processus de transposition d'une œuvre littéraire en film, en prenant des libertés créatives pour s'adapter aux spécificités du langage cinématographique tout en restant fidèle à l'essence de l'œuvre originale.
- Novélisation : c'est le processus inverse de l'adaptation, c'est alors une transposition d'un scénario de film, d'une série télévisée en roman, en étant créatif à travers le

développement des éléments narratifs et les descriptions tout en gardant l'intrigue et les personnages d'origine.

- Scenario : est un document écrit par un ou plusieurs scénaristes qui expose de manière détaillée les événements et les situations d'une œuvre audiovisuelle, qu'elle soit un long métrage de cinéma, un téléfilm, un épisode de série télévisée... et permet sa mise en production et sa réalisation.
- Réalisateur : la personne qui dirige la fabrication d'une œuvre audiovisuelle pour le cinéma ou la télévision.
- Tournage : est l'étape de réalisation au cours de laquelle sont enregistrées les différentes prises de vue et prises de sons, destinées aux montages d'image, son et mixage pour avoir enfin un film.
- Prises de vue : l'action de filmer un sujet.